

IMPORTANTE

Questo foglio di istruzioni deve essere consultato e conservato dal personale incaricato della successiva manutenzione ordinaria e straordinaria.

- Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchio disinserire sempre l'energia elettrica.
- Non superare mai il massimo dei Watts segnati all'interno dell'apparecchio.
- In caso di installazione verticale disporre il portalampada nella parte bassa.
- Per l'installazione ad incasso usare l'apposita controscassa (ns codici 8120 per INSERT 1 e 8122 per INSERT 2)
- Evitare accumuli eccessivi di cavi all'interno dell'apparecchio ed all'esterno tra questi e la controscassa.
- Evitare di ricoprire l'apparecchio con materiali isolanti e similari.

Serie INSERT**Istruzioni per il corretto montaggio**

- Svitare le 4 viti (A) e rimuovere l'anello (B) fig. 1.
- Togliere il vetro (C) con la guarnizione di tenuta.
- Aprire i fori a sfondare (D) fig. 2.
- Sguainare il cavo di alimentazione per circa 5 cm ed infilarlo nel pressacavo (E). Avvitare il dado curando che il gommino avvolga l'isolamento esterno del cavo.
- Fissare l'apparecchio alla controscassa tramite i fori (D) utilizzando le viti autofillettanti in dotazione.
- Infilare singolarmente i conduttori di alimentazione nelle guaine in dotazione (dove fornite) **curando che queste li ricoprano per tutta la loro lunghezza.**
- Collegare il filo di terra all'apposito morsetto posto sulla staffa del portalampada ed i conduttori di alimentazione ai contatti laterali.
- Inserire la lampada.
- Riposizionare nell'ordine vetro con guarnizione ed anello.

Versione a fluorescenza

Sono provviste di parabola riflettente che deve essere rimossa, svitando la vite 4MA con rondella dentellata, per accedere al cablaggio interno.

- Collegare il conduttore di terra al morsetto contrassegnato con il simbolo
- Collegare i conduttori di alimentazione ai due poli liberi della morsetteria.
- Montare il riflettore con la vite da 4MA e rondella dentellata.
- Inserire la lampada.
- Riposizionare nell'ordine vetro con guarnizione ed anello.

CLASSE I IP 55

**IMPORTANT**

This instruction leaflet must be kept and consulted by the personnel in charge of future maintenance

- Before attempting installation or maintenance switch off main supply.
- Never exceed the max wattage marked inside the luminaire.
- Where the fitting is vertical mounted, never install the lampholder at the top.
- It is recommended to use the recessed fixing kit (Art. 8120 for Insert 1 and 8122 for Insert 2).
- Avoid excess of wirings/cables between the gallery and the recessed fixing kit.
- Do not cover the housing with insulating material or the like.

INSERT Series**Installation instructions**

- Unscrew the four screws A and remove the trim B.
- Remove the diffuser C and its gasket.
- Knock-out holes D.
- Cut back the cable by approx. 5 cm and feed it through the cableclamp E. Tighten the nut ensuring a firm grip of the grommet onto the external insulation of the cable.
- Fit the luminaire to the recessed mounting kit through the holes D with the self-tapping screws provided.
- Feed the live leads separately through the sleeves (when available). The sleeves must cover the leads over their whole length.
- Connect the earthing wire to the terminal located on the lampholder bracket and the live leads to the terminals at both sides of the lampholder.
- Fit the lamp.
- Put in place again the glass diffuser with gasket and the trim.

Fluorescent version

The fluorescent versions are equipped with a reflecting parabola. Latter must be removed undoing the 4MA screw with star washer to gain access to the internal wiring.

- Connect the earthing cable to the terminal marked with the
- Connect the live leads to the two free terminals of the terminal block.
- Fit the reflecting parabola with the 4MA screw and star washer.
- Fit the lamp.
- Put in place again the glass diffuser with gasket and trim.

Class I IP 55

IMPORTANT

Ce feuillet d'instructions doit être conservé par le personnel chargé de la manutention suivante soit ordinaire qu'extraordinaire.

- Avant de procéder à l'installation ou à la manutention, couper le courant électrique.
- Ne jamais dépasser le wattage maximal reporté à l'intérieur de l'appareil.
- Si l'appareil est posé en vertical, la douille ne peut pas se trouver en haut.
- Il est recommandé d'utiliser les caissons (8120 pour Insert 1 et 8122 pour Insert 2).
- Eviter des excès ou cumul de fils entre la monture de l'appareil et le caisson.
- Ne pas couvrir la partie encastrée de l'appareil avec des matériaux isolants.

Série INSERT**Instructions pour un montage correct.**

- Dévisser les quatre vis (A) et enlever le cercle (B).
- Enlever la verrine (C) avec son joint d'étanchéité.
- Ouvrir les trous à défoncer (D).
- Dégainer le câble d'alimentation sur environ 5 cm et introduire ce dernier dans le presse-étoupe (E). Serrer l'écrou en veillant que le joint OR ait pris sur l'isolation extérieure du câble.
- Fixer l'appareil dans le caisson à travers les trous (D) avec les vis Parker livrées avec l'appareil. Enfiler séparément les fils d'alimentation dans les gaines (si disponibles) en veillant que celles-ci les couvrent sur toute leur longueur.
- Connecter le fil de mise-à-terre à la borne fixé sur l'équerre de la douille et les deux fils d'alimentation aux bornes latérales.
- Monter la lampe.
- Remettre dans l'ordre la verrine avec son joint et le cercle.

Version fluorescente

Les versions fluorescentes sont équipées d'un réflecteur qui doit être enlevé en dévissant les vis 4MA avec rondelle dentée, afin d'avoir accès au câblage intérieur.

- Connecter le fil de mise-à-terre au domino marqué avec le symbole
- Connecter les fils d'alimentation aux deux pôles libres du domino.
- Monter le réflecteur avec la vis 4MA et rondelle dentée.
- Monter la lampe
- Remettre dans l'ordre la verrine avec son joint et le cercle.

CLASSE I IP 55

**BETRIEBSANLEITUNGEN - WICHTIGER HINWEIS**

Diese Betriebsanleitung muss durch das Servicepersonal für weitere gewöhnliche und aussergewöhnliche Wartungen aufbewahrt bleiben.

- Vor der Montage oder Wartung den Strom ausschalten!
- Nie die auf dem Körper markierte Wattzahl überschreiten!
- Bei vertikaler Installation, Fassung unten!
- Es ist zu empfehlen die Einbautöpfe (Art. 8120 für Insert 1 und 8122 für Insert 2) zu verwenden.
- Überflüssige Aderleitungen zwischen Leuchtkörper und Einbautopf vermeiden!
- Eingebauter Teil der Leuchte nicht mit Isolierstoffen abdecken.

SERIE INSERT**Bedienungsanleitung**

- Die 4 Stck. Schrauben A entfernen und Ring B abnehmen.
- Glasabdeckung mit Dichtung C wegnehmen.
- Löcher D durchstoßen.
- Vom Kabel ca. 5 cm Isolierung abschneiden und in die Kabelklemme E führen. Mutter anziehen damit der OR - Ring die äußere Isolierung umfaßt.
- Die Leuchte mit dem Einbautopf montieren (Löcher D); dafür die mitgelieferten Schrauben benutzen.
- Die stromversorgenden Kabel getrennt durch die Schläuche (wenn vorhanden) führen; dieselbe müssen das Kabel über die Gesamtlänge abdecken.
- Das Erdungskabel mit der auf der Lampenfassungsstange befindlichen Klemme und die stromversorgenden Aderleitungen an die seitlichen Klemmen anschließen.
- Lampe montieren.
- Der Reihe nach Glas mit Dichtung und Ring wieder aufsetzen.

Leuchtstofflampenversion

Die Leuchtstofflampenversion schließt einen Reflektor ein. Schrauben 4MA mit Unterkopfscheibe entfernen um Zugang zu der inneren Verkabelung zu ermöglichen.

- Erdungskabel mit der mit dem
- Die stromversorgenden Aderleitungen an die zwei übrigen gebliebenen Klemmen anschließen.
- Reflektor mit der 4MA Schraube und Unterkopfscheibe montieren.
- Lampe montieren.
- Glas mit Dichtung und Ring wieder aufsetzen.

Klasse I IP 55

IMPORTANTE

Este folheto de instruções deve permanecer bajo la custodia del personal encargado de la futura manutención tanto ordinaria como extraordinaria.

- Antes de proceder a la instalación o a la manutención, cortar siempre la corriente eléctrica.
- No sobrepasar nunca el número de vatios indicados para el aparato.
- Si se coloca el aparato verticalmente, el portalámparas debe encontrarse abajo.
- Para una instalación empotrada, utilizar el cajón (nº de cód. 8120 para INSERT 1 y 8122 para INSERT 2).
- Procurar evitar que se acumulen los cables dentro del aparato así como en el exterior entre éste y el cajón.
- Evitar cubrir el aparato con materiales aislantes o similares.

Serie INSERT**Instrucciones para un montaje correcto**

- Destornillar los 4 tornillos (A) y sacar el anillo (B) (Fig. 1).
- Sacar el cristal con su junta de estangueidad.
- Abrir los agujeros por horadar (D) (Fig. 2).
- Sacar de su funda el cable de alimentación sobre unos 5 cm y hacerlo pasar por el prensaestopas (E). Apretar la tuerca cuidando de que la boquilla de paso apriete bien el aislamiento exterior del cable.
- Fijar el aparato al cajón mediante los agujeros (D), utilizando los tornillos autorroscantes suministrados.
- Introducir por separado los cables de alimentación en las fundas suministradas (si están disponibles) cuidando de que los cubran en toda su longitud.
- Conectar el cable de tierra a la regleta que se encuentra en la escuadra del portalámparas y los cables de alimentación a los contactos laterales.
- Introducir la lámpara.
- Volver a colocar en el orden el cristal con su junta y el anillo.

Versión fluorescente

Vienen equipadas de un reflector que debe sacarse, destornillando los tornillos 4MA con arandela dentada, para poder acceder al cableado interno.

- Conectar el cable de tierra a la regleta marcada con la señal
- Conectar los cables de alimentación a los dos polos libres de la regleta.
- Montar el reflector con el tornillo 4MA y la arandela dentada.
- Introducir la lámpara.
- Volver a colocar en el orden el cristal con su junta y el anillo.

CLASE I IP 55

**IMPORTANTE**

Este folheto de instruções deve ser guardado e consultado pelo pessoal encarregado das futuras manutensões.

- Antes de efectuar a instalação ou a manutenção desligar a energia eléctrica.
- Não ultrapassar o máximo de Watts assinalados no interior do aparelho.
- No caso de instalação vertical colocar o casquilho na parte inferior.
- Para instalação de embeber utilizar as respectivas caixas de embeber (Ref.º 8120 para INSERT 1 e 8122 para INSERT 2).
- Evitar a acumulação excessiva de cabos entre o aparelho de embeber.
- Evitar cubrir o aparelho com materiais isolantes o similares.

Serie INSERT**Instruções para uma instalação correctas**

- Desapertar os 4 parafusos (A) e retirar o aro (B) (Fig. 1).
- Tirar o difusor (C) e a junta de isolamento.
- Abrir os orificios (D) (Fig. 2).
- Descarnar aproximadamente 5 cm do cabo de alimentação e enfiar-lo no serra-cabos.
- Fixar o aparelho à caixa de embeber através dos orificios (D), utilizando os parafusos fornecidos.
- Enfiar, separadamente, os condutores de alimentação na manga de protecção (se disponível). Esta deve cobrir os condutores em todo o seu comprimento.
- Ligar o condutor de terra ao terminal situado no suporte do casquilho e os condutores de alimentação aos contactos laterais.
- Aplicar a lâmpada.
- Colocar, pela ordem, o difusor com a junta e o aro.

Versão com lâmpada fluorescente

As versões com lâmpada fluorescente estão equipadas com um reflector que deve ser retirado desapertando os parafusos 4MA com anilha dentada, para ter acesso à cablagem interior.

- Ligar o condutor de terra ao terminal do ligador assinalado com o símbolo
- Ligar os condutores de alimentação aos terminais livres do ligador.
- Montar o reflector com os parafusos 4MA e as anilhas dentadas.
- Aplicar a lâmpada.
- Colocar, pela ordem, o difusor com a junta e o aro.

CLASSE I IP 55

(SLO)

POMEMBNO

Obvezno hraniti navodila za montažo za osebje, katero bo opravljalo vzdrževalna dela.

- Pred montažo ali vzdrževanjem obvezno izklopiti električno energijo.
- Ne sme se prekoračiti zgomotna meja moči, katere je označena na izdelku.
- V primeru montaže na steno postaviti izdelek tako, da se bo okov sijalke nahajal na spodnji strani le tega.
- Pri stenski montaži priporočamo uporabo posebej za to narejene vgradne doze (artikel 8120 za INSERT 1 in 8122 za INSERT 2)
- Izogibati se prekomernega vstavljanja kablovžic v izdelek, ter med izdelek in vgradno dozo.
- Preporučeno je prekrivanje izdelka z izolirnimi in njim podobnimi materiali.

NAVODILA ZA PRAVILNO MONTAŽO

- Odviti štiri vijake (A) in odstraniti obroč (B) fig. 1.
- Odstraniti steklo (C) z tesnilom.
- Narediti prebodna luknje (D) fig. 2.
- Oluščiti približno 5cm napajalnega kabla ter ga vstaviti v uvodnico (E). Zatisniti matico ter biti pozorni, da gumenica pokriva zunanjo izolacijo kabla.
- Prilagoditi napravo na dozo preko luknje (D) z uporabo priloženih samoreznih vijakov.
- Vstaviti posebej napajalne vodnike v priložene zaščitne uvodnice (kjer predvideno) ter biti pozorni, da slednje prekrivajo vodnike po vsej dolžini.
- Povezati ozemljitveni vodnik na ustrezno sponko na okovu ter ostale napajalne vodnike na stranske sponke.
- Vstaviti žarnico.
- Sestaviti steklo z tesnilom ter obroč.

Verzija z fluorescentno žarnico

Naprave vsebujejo odbojno parabolo, katere mora biti odstranjena tako, da se odvijte vijak 4MA z zobato podložko, da se pride do notranjega kabiranja.

Povezati ozemljitveni vodnik na sponko označeno z simbolom (Povezati oba vodnika na dva prosta pola na sponki).

Montirati parabolo z vijakom 4MA in zobato podložko.

Vstaviti žarnico.

Sestaviti v vrstnem redu steklo z tesnilom in obroč.

TRIEDA I IP 55



(SK)

DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE !

Pri montáži a údržbe je nutné dodržiavať priložený návod na montáž.

Svietidlá a el. zariadenia bez privodnej šnúry, môže pripájať na rozvodnú elektrickú sieť iba osoba s kvalifikáciou podľa vyhlášky ŠÚBP 74/96 Zb., v súlade s platnými predpismi a normami STN.

- Pred montážou alebo údržbou vypnite elektrický prúd.
- Dodržujte max. hodnotu príkonu, resp. výkonu svetelného zdroja uvedenú na svetidlo vo wattoch.
- Pri montáži zvisle na stenu musí byť objímka vždy v dolnej časti svetidla!
- Odporúčame použiť montážne púzdra (výrobok 8120 na Insert 1 a 8122 na Insert 2).
- Upravte prebytočne dlhé káble medzi svietidlom a montážnym púzdrom!
- Nepoužívajte izolačné materiály na zadnú časť svetidla, ani v prípade zapustenej montáže.

SÉRIA INSERT

NÁVOD NA MONTÁŽ

- Uvoľnite 4 skrutky (A) a odstráňte rámk (B).
- Odstráňte sklenený kryt s tesnením (C). Prevíťajte otvory (D).
- Odizolujte cca 5cm kábla. Vodiče prevlečte cez ochranné hadičky (ak sú v príslušenstve) a pripojte do svorky (E). Kábel upevnite na amatúre odľahčovacou prichytkou cez dvojvlú izoláciu, aby sa voľne nepohyboval. Hadičky musia chrániť vodiče po celej dĺžke.
- Namontujte svetidlo na montážne púzdro cez otvory (D), použite na to príslušné skrutky.
- Uzemňovací kábel pripojte na svorku, ktorá sa nachádza na držiaku objímky žiarovky, vodiče pripojte na postranné svorky.
- Namontujte žiarovku.
- Podľa poradia namontujte sklo s tesnením a rámk.

ŽIARIVKOVÁ VERZIA

Žiarivková verzia obsahuje reflektor. Odstráňte skrutky 4MA s vejjárovými podložkami, aby ste umožnili prístup k vnútornej kabeláži.

Uzemňovací kábel pripojte na svorku označenú symbolom ⊕.

- Vodiče pripojte na dve postranné svorky.
- Reflektor pripievnite skrutkami 4MA s vejjárovými podložkami.
- Nasadte svetelný zdroj.
- Namontujte sklo s tesnením a rámkom.

TRIEDA I IP 55



(GR)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αυτό το φυλλάδιο οδηγιών πρέπει να φυλάγεται από τους τεχνικούς υπεύθυνους για συντήρη ή έκτακτη μελλοντική συντήρηση.

- Πρωτό επι: χειράστε εγκατάσταση ή συντήρηση, διακόψτε τη κεντρική παροχή ρεύματος.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ένδειξη ισχύος που αναγράφεται στο φωτιστικό.
- Όπου το φωτιστικό τοποθετείται σε τοίχο, η υποδοχή της λάμπας να είναι πάντα στο κάτω κάτω μέρος.
- Συναρμολογείται να χρησιμοποιείτε το εξάρτημα χωστού φωτιστικού (κωδικός 8120 για το INSERT 1 και 8122 για το INSERT 2).
- Αποφεύγετε σύρματα / καλώδια μεγάλου μήκους μεταξύ του κορμού του φωτιστικού και του εξαρτήματος στερέωσης.

ΣΕΙΡΑ INSERT

Οδηγία εγκατάστασης

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες A και αφαιρέστε το πλαίσιο B.
- Αφαιρέστε το γυάλινο κάλυμμα C και το λάστιχο του (τζιουβά).
- Εστρηνήστε τις αφαιρούμενες τρύπες D (Εξ. 2).
- Ξεφλουδίστε το κάλυμμα του καλωδίου περίπου σε 5 εκ. μήκος και περάστε το διαμέσου του σφικτήρα καλωδίου E. Σφύγξτε τη βίδα και σιγουρευτείτε ότι ο σφικτήρας κρατά σταθερά το καλώδιο πάνω στο εξωτερικό κάλυμμα του καλωδίου.
- Τοποθετήστε το φωτιστικό πάνω στο εξάρτημα στερέωσης για χωστό φωτιστικό - και στερεώστε το στις τρύπες D με τις λαμαρινόβιδες που σας δίνονται.
- Περάστε τα σύρματα παροχής ξεχωριστά διαμέσου των προστατευτικών καλυμμάτων (εφόσον υπάρχουν). Τα καλώδια πρέπει να καλύπτονται το κάθε σύρμα παροχής σε όλο τους το μήκος.
- Συνδέστε το σύρμα προσγείωσης προς την επαφή που βρίσκεται στο υποστρίγμα της υποδοχής της λάμπας, και τα σύρματα παροχής προς τις δύο πλευρικές επαφές της υποδοχής της λάμπας.
- Τοποθετήστε τη λάμπα.
- Βάλτε πίσω στη θέση τους το γυάλινο κάλυμμα, το λάστιχο του, και το πλαίσιο B.

Φωτιστικά INSERT ME με λαμπτήρα φθορισμού

- Τα φωτιστικά αυτά είναι εφοδιασμένα με παραβολικό αντανακλαστήρα. Αυτός πρέπει να αφαιρεθεί, ξεβιδώνοντας τις βίδες 4MA με τις δαυδελεωτές ποδέλλες, έτσι που να αποκτήσετε πρόσβαση προς την εσωτερική διασύνδεση.
- Συνδέστε το σύρμα προσγείωσης προς την επαφή που σημειώνεται με το σύμβολο ⊕.
- Συνδέστε τα σύρματα παροχής προς τις 2 ελεύθερες επαφές πάνω στο σύστημα επαφών.
- Ετερεώστε τον παραβολικό αωτασκαλαστήρα με τις βίδες 4MA και τις δαυδελεωτές ποδέλλες.
- Τοποθετήστε τη λάμπα.
- Βάλτε πίσω στη θέση τους το γυάλινο κάλυμμα, το λάστιχο του και το εξωτερικό πλαίσιο.

ΨΛΑΣΣΕ I IP 55

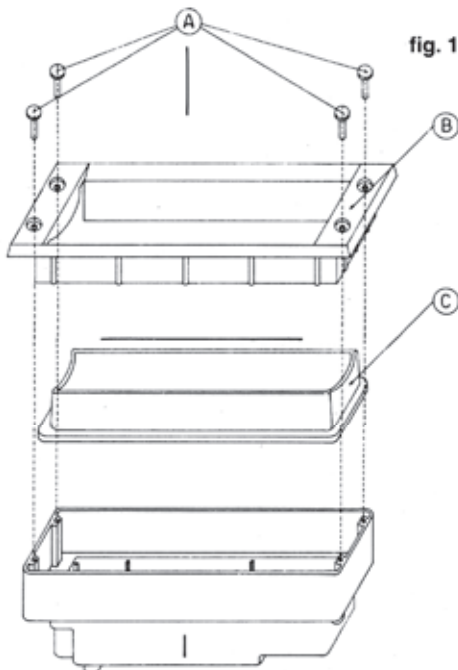


fig. 1

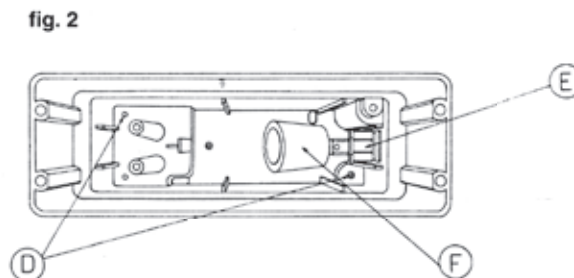


fig. 2